

كيف تعمل الرواية . . ؟

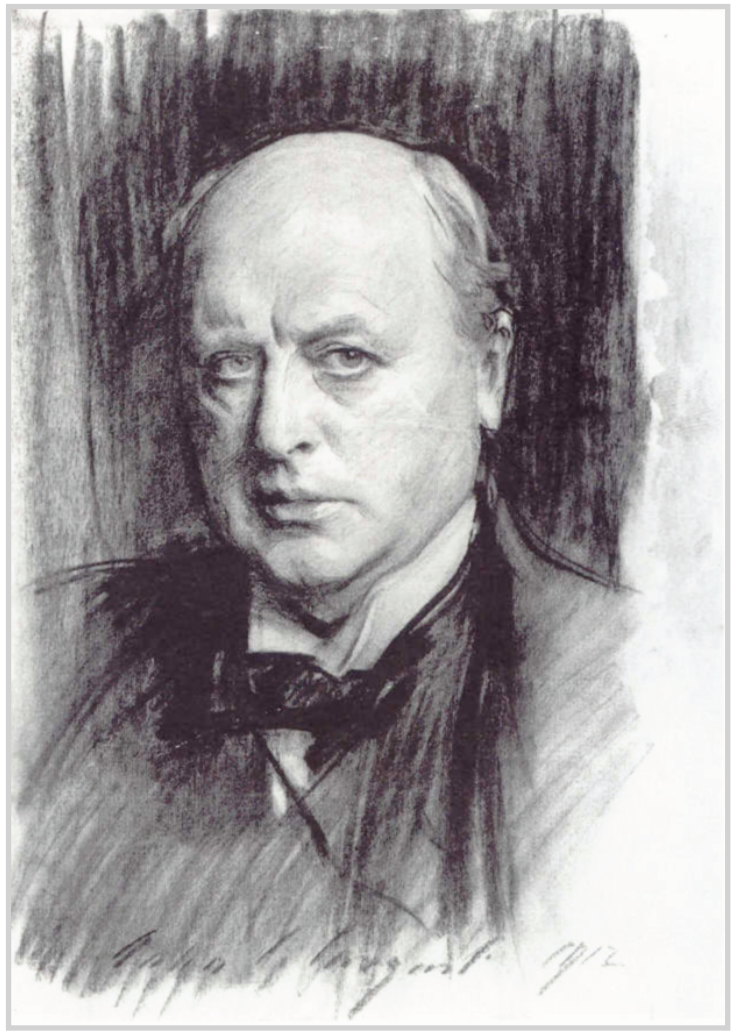
صوفي راتكليف

ترجمة/ مصطفى ناصر

«يخبرنا الروائي حكاية عن ميزي فارننج، فتاة صغيرة تطلق والداهما في وضع مشين. لقد أضحيت ضائعة ما بينهما في الوقت الذي تقم عليها مربيات جديدات من جانب كل منهما يتولين الإشراف على تنشئتها... تتعلق ميزي بواحدة من هؤلاء المربيات، هي السيدة ويكس البسيطة المهذبة الأخلاق التي تنتمي إلى الطبقة الوسطى. كانت السيدة ويكس تضع باروكة شعر مستعار بطريقة مثيرة للضحك، في وقت ما كانت لديها ابنة صغيرة اسمها كلارا ماتيلدا، تقارب ميزي في العمر، صدمتها سيارة في طريق هارو ودفنت في مقبرة كينسال غرين».

يقتبس وود هنا إحدى الفقرات التي تنتهي بتأكيد ميزي أن «السيدة ويكس كانت تعيش حياتها بسلام مثل كلارا ماتيلدا التي تنعم بالعيش في السماء الأز، ومع ذلك فهو شيء لا يخلو من إثارة للإعجاب، حينما كانوا في كينسال غرين لزيارة قبرها الصغير المتوارى بخجل بين بقية القبور، ويمضي وود بقوله: أي قطعة من الكتابة هذه! انها تتميز بالروية والسلاسة إلى حد كبير، تبدو قادرة على تقبل مستويات عديدة من الاستيعاب... هنا تتجلى عبقرية جيمس في كلمة واحدة «الإعراج» ذلك هو الموضوع الذي يتركز فيه كل القلق في

تذكرنا علامات التعجب الكثيرة التي يثيرها جيمس وود فيما يتعلق بالرواية في دراسته الأخيرة أن على المرء أن يشعر بالأشياء التي تجري في الروايات من تلقاء نفسه، ربما من دون حاجة إلى تدخل المؤلف. في بداية كتاب «كيف تجري الأمور في القصة» يلقي المؤلف نظرة فاحصة على بداية رواية (ما عرفته ميزي) لهنري جيمس فيقول:



هنري جيمس

التعبير.. من الذي يشعر بذلك؟ انها ميزي، شيء منير للإعراج بالنسبة لطفلة أن ترى ما يحس به الكبار من الأسى الذي يفطر الغؤاد.. الكلمة تفكك شفرة إحساس ميزي الطبيعي وذلك الأفكار التي تراود الكبار «عزيتي، ان الأمر محرج إلى حد كبير، تلك المرأة تصطحبها دائما إلى كينسال غرين».

يتركز إعجاب وود بهنري جيمس حول معرفة الكاتب بكل شيء في حقيقة ما يدور في القصة وقابليته على تحويل ذلك إلى واقع مجسد بحيث يكون القارئ قادرا على استقراء من تلقاء نفسه من خلال العديد من المقتربات يناقش كتاب (كيف تجري الأمور في القصة) أولئك النقاد الذين يزيغون أفكار رولان بارت ويختزلون «الواقعية» في القصة بطريقة ساذجة، أو يلتمزون مفاهيم برجوازية فيما يتعلق بالمحافظة على التقاليد الأدبية.

مايكنا أن نجد في طبائ نقد وود من الأراء التي يتعهد بها إخراج أمثال هؤلاء النقاد، بما انه ناقد طبعاً فهو يبدو قادراً على الإشارة إلى نقاط تتعلق بالنص الروائي وتسليط الأضواء عليها بحيث تغدو واضحة وذلك بالتركيز على استعادة الماضي ولو بشكل عشوائي أو منير للإعراج أحيانا. يتميز كتابه بالبراعة في نواحي عديدة، منها على وجه التحديد تحليله للغة المهمة المثقلة بالمصطلحات التي يجري تداولها عادة في النقد الشكل للرواية. يشير المؤلف إلى أن الساردين مثلا نادرا ما «يعرفون كل شيء» أو أن الأسلوب الحر غير مباشر، لا يكون حرا ابداء. في واقع الأمر فما يثير الإعجاب بشأن هذا الكتاب هو إمكانيات الإفادة منه عليا مثلما يقول وود «إنني أحاول طرح بعض الأسئلة الأساسية بشأن فن القصة.. هل الواقعية حقيقية؟ كيف يمكننا أن نميز المجاز الناجح في التعبير عن الواقع؟ ما هي الشخصية؟ متى يمكن أن نبتين الاستخدام البراع للتفاصيل في القصة؟ ان المشكلة التي تبرز في النقاشات المتداولة عن القصة ان من الصعوبة ان يكتب المرء عن التفاصيل الواردة في رواية واحدة، دع عنك ان يستوعب المزاج الروائي بالكامل. يركز وود بالتحديد حول هذا الإحساس الشنيع (ما اصطلح بيير بايارد على تسميته «الإعراج» الذي يترافق مع العمل، وذلك من خلال رفض العمل الفني الخضوع لأي تصنيف بذاته انه مجرد أفكار ونقاشاته الكثيفة ويخلصها فيطرحها بأسلوب شبيه بأقوال مأثورة، ويختار مجموعة من الروايات لأغراض الدراسة.

يقول المؤلف ان كتابه المختصر هذا يتناول أعمالا أدبية يدن لها هو شخصيا بالامتنان، ان جميع الأمثلة التي يوردها مستمدة من كتب معروفة وردت الإشارة إليها في دراسته. من بين الكتاب الذين استشهد بهم المؤلف: د. ه. لورنس، سول بيلو، توماس هاردي، جين أوستن، كنت هامسون، ستندال، ايان مكويان، فرجينيا وولف، هنري جيمس، جون لوكار، ديفيد فوستر والإس وأعمال كثيرة لفلوبيير. كان جيمس وود بارعا في تحليل المنجز الإبداعي لهؤلاء الروائيين ، حيث يقتبس من كتاباتهم ما يسهم في توضيح نظرتهم على سبيل المثال فقد أخذ من رواية فيليب روث (مسرح سابات): «مؤخرا حينما كان سابات يتأمل درينكا بجسدها المكتنز الذي يعجز عن وصف مفاثته بأي تعبيرات مهما اكتنزت بالمعاني، تكاد المعاني تخفتي من فراءها،

تاريخ الإمارة البابانية 1784 - 1851

مازن لطيف



تعرّى لعدة اسباب منها:

- ١- إن المنطقة الشمالية من العراق، والإمارات الكردية، بصورة خاصة لم تدرس دراسة وافية.
- ٢- موقع الإمارة البابانية الجغرافي وما نتج عنه من أحداث كبيرة من تعقيدات ومشاكل على حدود الدولتين العثمانية والفارسية طوال فترة حكم الإمارة.
- ٣- محاولة الإمارة البابانية في فترة قوتها وتوسعها والاستقلال عن ولاية بغداد والاتصال المباشر بالاب العالي في الاستانة.
- ٤- تدخل الإمارة في شؤون ولاية وقيام بعض الأمراء بالمثل على تعيين بعض ولاة الماليك على ولاية بغداد.. قدم الباحث في كتابه تمهيدا تناول فيه العراق الجنوبي حيث يذكر ان العراق ظل مدة طويلة بعد فتح الاتراك العثمانيين له عام ١٥٣٤م ميداناً للصراع بين العثمانيين والفرس يستعرض المؤلف كيف قاسى أهل العراق مثلما كان يقاسيه سكان الولايات الاخرى تحت الحكم العثماني، من كثرة تبدل الولاة واحتلال جنود الحامية العثمانية وفقدان الامن واندهام القوات العسكرية المهجه ضد السلطات العثمانية ويرى الكاتب ان اضطراب الاحوال في ولاية بغداد تلك التدخل الاجنبي في الشؤون الداخلية للعراق والهجمات الوهابية أضعفت من سيطرة الولاة والدولة العثمانية وقدرتها على فرض السلطة المركزية في معظم أنحاء العراق وهذه العوامل ادت الى ظهور أسر كردية قوية في شمال العراق.. يتناول المؤلف تنظيمات عشائر السليمانية حيث يذكر ان الكراد يتقسون الى عشائر وهي تتكون من طبقتين هما: طبقة الرؤساء وأصحاب الاراضي وخدمهم، وطبقة المزارعين الذين يشبهون العبد حسب وصف

هناك اختلاف على سبب تسمية البابينيين فيعتقد بعضهم إنه تم العثور في أثناء حفر بناء المدينة، على خاتم نقش عليه اسم سليمان غير أن الباشا الباباني، بلع سليمان باشا، والي بغداد آنذاك، بأن التسمية كانت نسبة إليه اي إلى السلطان العثماني بينما يعتقد بعضهم الآخر ان إبراهيم باشا بابان سمي المدينة نسبة إلى والده سليمان باشا. في الكتاب الصادر حديثا «تاريخ الإمارة البابانية ١٧٨٤ - ١٨٥١» والذي صدر عن دار الزمان للطباعة والنشر ، تأليف عبد ربه إبراهيم الوائلي كان اختيار المؤلف لتاريخ الإمارة البابانية الكردية (١٧٨٤-١٨٥١)

المؤرخ الروسي مينورسكي.. العشيرة الكردية تتكون عن طريق مجموعة قوية ترتبط بصلة النسب بغزو منطقة معينة تسكنها مجموعات أخرى أقل عدداً من الأولى وترتبط تلك بصلة النسب فتتخضع تلك المجموعات الضعيفة والصغيرة بطبيعة الحال لسيطرة المجموعة الجديدة القوية التي غزتها فتدفع الضرائب وما عليها من واجبات إلى رؤسائها الجدد.. تختلف أسماء العشائر الكردية من حيث إحدائها، ورئاسة العشيرة تنتقل إلى الأشخاص بالوراثة، والحروب صفة مميزة للعشائر العشائرية الكردية بسبب عوامل سياسية وجغرافية.. تناول المؤلف العشائر الكردية منها عشيرة الجاف وعشيرة البلباس وعشيرة الهماوند وعشيرة الهورمان، الإمارة البابانية ظهرت في القرن السابع عشر الميلادي كقوة جديدة في منطقة كردستان الجنوبية حيث بدأت إمارة صغيرة إلى إمارة يحسب لها الحساب، وتمتلك الإمارة البابينيين القرى الزراعية .. حكمت الإمارة البابانية أربع أسر قبل ان تتولى الأسرة الخامسة زمام الامور فيها والتي قبل ان منشئها وأصلها روايات شتى فيالى الأسرة الأخيرة يرجع اصل البابان الذين بنو مدينة السليمانية وحكموا فترة طويلة.. ويذكر الباحث ان هناك عدة عوامل دفعت الأمراء البابينيين للإنتجاع إلى فارس، وأهمها موقع الإمارة البابانية الجغرافي وقربها من بلاد فارس أكثر من قربها من بغداد، و بروز قوة نادر شاه فوق المسرح السياسي الفارسي، وتعرض الإمارة لهجمات، وافتقاره لقوة كافية لردء.. دخل العراق بعد وفاة أحمد باشا والي بغداد (١٧٤٤-١٧٤٧م) في حالة الاضطراب والفوضى، إلى أن تولى الحكم في بغداد الماليك، الذين اشترههم حسن باشا

يتدفق الق وجودها بغزارة كأنها الآلهة هيرا التي تستلقي مائلة في إحدى لوحات تننورينيو.

أي قطعة من السرد المذهل هذه، يقول وود «هذه الجملة حقا غريبة، وذلك يعود جزئيا لأنها تؤكد التعريف المتداول للغرابية - شيء خارج مكانه، هو بحد ذاته مزج بين الأسلوب الراقي والهائط، ما دام هناك إحساسا هزليا بشوب الموضوع الذي تنطرق اليه القطعة يتضمن الانتقال من معنى إلى آخر - من الحبيبة إلى الأم - فن المناسب ان يحاكي الأسلوب ذلك التحول المخزي. تمثل (مسرح سابات) صورة وجدانية مؤثرة للغاية ومثيرة للسرورية إلى درجة منفرقة عن فصيحة تنسم بالغرابة حقا ترتبط مفاصلها في الكتاب بحويبة نادرة.. من أجل ان يتمكن المرء من نقد أطلاقيات البرجوازية المخزية ، مثلما يفعل العجوز مايكبي في الرواية فذلك يعني ان يتمتع بمثل تلك الحويبة الغريبة. تلك الجملة مثل يقدمها لنا الروائي تتمتع بتلك القدرة، انها تمتلك فضيلة فضح المعايير المتعقبة.»

انها حقا قراءة عن قرب يجتريها المؤلف من شأنها ان تكشف عن اشياء كثيرة.. قراءة تقيم علاقة وطيدة مع النص والقارئ، سواء بمعالجتها الصريحة للموضوع او تعرية إدراك الذات من الداخل. يجري المؤلف تقييمًا مثل هذه القطع التي تخلق تأثيرا مفعما بالحركة وشعورا بالنفور لأنها تمسك بالجانب الخفي من طبائع البشر وذلك الشيء بسيط وهو الشعور المحرج المتوغل في الأعماق بان الأم هي الحبيبة الأولى والأخيرة، ربما يستغرب بعضهم من استخدام صيغة المتكلم هنا، إلا ان هذه نظرة واسعة المدى للعلاقات الإنسانية التي ربما يتصور وود انها «ترائية للنساء» او «كلاسيكية» بشكل منذر بالخطر.

ان أي صوت نصي مميز، مثلما أشار إلى ذلك جيوفري ما هو الا نتاج للطريقة التي من خلالها يسجل كاتب معين أصوات الآخرين. يضمّن خلق نغمة مفردة بذاتها الاعتراف والإنكار للنغمات الأخرى، غالبا ما يبدو وود كأنه يعترف أكثر من أي شيء آخر - وفي ظل المناخ النقدي الحالي، فمن غير المألوف إيجاد كاتب على استعداد للاعتراف بمشاعره، هذه الناحية من الكتابة ينظر إليها أحيانا على انها قديمة الطراز او ذات ذوق سيئ - كأنه أخذنا باتجاه المعادل النقدي لـ (كينسال غرين) ويظهر لنا كلارا ماتيلدا وقد تجردت من الحياة. يركز تحليله لكتابة جيمس على عدم الاعتراف بالإعراج في إبداء الانفعالات والانهماك بالأور الأخلاقية، بالوعي الذاتي. يتميز إيقاع تلميحاته النقدية «بالبرونة والاعتدال»، هكذا يهيمن عليه شبح ماثيو ارنولد الذي شغله طوال ممارسته النقدية.

لكن من حيث المستوى النقدي، هناك عدد من الأصوات التي لن تحظى بالقبول في شريعة جيمس وود الكلاسيكية. مثلما أوضح في مقاله الذي صدر في ٢٠٠١ بعنوان «اخبرني كيف يبدو الأمر» الذي كتبه على اثر الهجمات على مركز التجارة الدولي، فالروايات التي تتقاوم التدخل العاطفي بالنسبة إليه أقل من غيرها والتي تعمل بها القصة بدلا من الاستغراب منها، على أي حال فالشيء الذي تعلمنا إياه الروايات ان عليا ان نشعر بالأشياء من تلقاء أنفسنا.

أيام آدم

صدرت عن دار كتعان السورية مجموعة شعرية جديدة للشاعر العراقي علي جعفر العلقاق بعنوان (أيام آدم) وضمت ١٧ قصيدة في ٩٢ صفحة من القطع الصغيرة



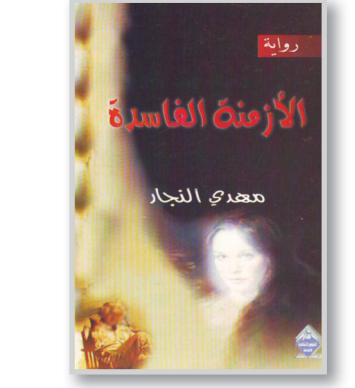
والى بغداد (١٧٠٤-١٧٢٣م) من أسواق تلغيس، التي كانت زاخرة بالرقيق الأبيض، سكن أشراف بابان الذين كانوا يتولون الباشوية في قلاجلوالان بالعراق، وذلك لكسب الأتباع إلى جانبهم، وكان

سبع قصص مستحيلة

سبع قصص خيالية ونوع جديد ونموذجي، فهذا نوع أبدعه كل من بورخس وموباسان وكورنزار. يمتاز أسلوب هذه القصة بالوضوح والدفقة والفعالية، فيجسّى المؤلف لنا عن قصص مزعجة وصاخبة مثل قصة الرجل الذي يعتقد أنه يكتب قصة في حين أن هذا الرجل في الحقيقة ليس إلا لشخصاً من قصة أخرى تقع في شبكة قصص أخرى خيالية.

الأزمنة الفاسدة

صدر عن دار الشؤون الثقافية في بغداد رواية (الأزمنة الفاسدة) للكاتب مهدي النجار وسيق للكاتب ان اصدر عددا من المؤلفات الفكرية فضلا عن القصص.



عقدة الدماء

تحدث هذه الأسطورة أنه بعد ثلاثة عقود حاول الإنكيون مقاومة وحشية الإسبانين في مدينة بيلكاباميا المدينة المفقودة، التي خسرها الإنكيون من دون أن يدرى أحد عن المكان الذي يخفون فيه كنوزهم (ذهب بيبرو)، ولكن الطمع الإسباني ظل يبحث عن طريقة للفضاء على حياتهم الغنية والمزفة.

أحدث المدينة

عن دار الصدق للطباعة والنشر في دمشق صدرت المجموعة الشعرية للشاعر هاشم القرشي (أحدث المدينة) ضمت المجموعة ست قصيدة.. منها (الرحيل) و(غابة الحب) و(في كل صباح).



الخراب في أدب الطفل

جمال ناجي

ثمة إقبال ملحوظ لدى الكتاب على هذا النوع الخطر من الأدب، تقابله رغبة ملحوظة أيضا لدى الأطفال على قراءة ما يقع بين أيديهم من قصص وحكايات وأشعار، هذه مؤشرات طيبة وفرصة تستحق الاهتمام والمتابعة والبحث في ما يكتب ويقدم للطفل باعتبار أن ما يقرأه الآن سيصبح بعضق في تشكيل وعيه وإدراكه وسلوكه مستقبلا. والكتابة للطفل واحدة من أهم أنواع المخاطبة العقلية والوجدانية، نظرا لما تنطوي عليه من تأثيرات قد تبلغ حدود تنوير الطفل أو تدميره، من هنا فإنه يتوجب على من يريد الكتابة للطفل أن يكون مؤهلا لذلك وعلى درجة من المعرفة بطبيعة الطفل، وأساليب تفكيره، وبنية النفسية والاجتماعية، وقدراته الذهنية والعقلية في مختلف مراحل العمرية، فضلا عن اقتدار الكاتب وسويته اللغوية.

قبل أيام قرأت عددا من قصص الأطفال لكتاب عرب، ففوجئت بوجود كثير من الأخطاء في اللغة، وفي طرائق توجيه الطفل، ورسم سلوكه، وتشكيل ثقافته ذات الصلة بالحب والوطن والعلاقة مع الابوين والأنسوة والإخوات، ففي أحد القصص يكون الحل الذي يختاره «البطل» الطفل، هو ثقب عجلة سيارة والده بسكين، كي يحول من دون خروجه في رحلة مع أصدقائه بسبب امتناع الأب عن اصطحابه إلى تلك الرحلة.

في قصة أخرى يحول حبل «الطفل الجري» دون الحديث مع ابنة الجيران فيقتنع بأن «الولد ولد، والبنت بنت»، وأن كلا منهما يلعب مع أبناء جنسه فقط على الرغم من أن البطل في الخامسة من عمره.

يبدو أن هنبالك استسهالا واستهتارا خطرا للطفل وأبيه، ويبدو أن هذا الاستسهال أدى إلى ازدياد أعداد كتاب هذا النوع من الألب، ومن المؤكد أن تحمس الآباء والأمهات لأبنائهم ورغبتهم في تثقيفهم وصرف انتباههم- ولو لبعض الوقت، - عن أفلام الرسوم المتحركة، قد استسهل ضرورة التدقيق في الكتب الملونة التي يتعاونون فيها الإسوq لأطفالهم.

سيقول الكثيرون بأن هذا التدقيق ليس من مهام الآباء والأمهات، إذ لا وقت لديهم لممارسة هذا الدور، إضافة إلى أنهم ليسوا مختصين في نقد أدب الطفل، هذا فضلا عن الثقة المسبقة والفرضية المقيمة في أنهان الآباء والأمهات، من ان الكتاب يعرفون صنعتهم ويحبونها، لكن هذه الفرضية لم تعد قادرة على الصمود أمام هذا الدفق من القصص والاشعار والروايات التي تدخل البيوت وتتسلل إلى عقول الأطفال من دون أن تكون مؤهلة لصياغة أو تنمية وعيهم أو وجدانهم أو قدراتهم العقلية.

لا أريد التقليل من أهمية ما يصدر من كتابات للأطفال، كما لا ادعو إلى تعكير الظاهرة الصحية لدى الكبار الذين يتعاونون الكتب لأطفالهم، بل رغب ضمك العيش، لكنني أدعو القارئ على اجازة هذه الكتب إلى مراقبتها بفاعلية وجدية من حيث: اللغة والألفاظ المستخدمة، سلامة التوجيهات السلوكية والتربوية والنفسية التي تتضمنها هذه الكتب، وذلك الأفكار التي تركز إليها، وصحة المعلومات... الخ.

لا أريد التقليل من أهمية ما يصدر من كتابات للأطفال، كما لا ادعو إلى تعكير الظاهرة الصحية لدى الكبار الذين يتعاونون الكتب لأطفالهم، بل رغب ضمك العيش، لكنني أدعو القارئ على اجازة هذه الكتب إلى مراقبتها بفاعلية وجدية من حيث: اللغة والألفاظ المستخدمة، سلامة التوجيهات السلوكية والتربوية والنفسية التي تتضمنها هذه الكتب، وذلك الأفكار التي تركز إليها، وصحة المعلومات... الخ.

ان دور الرقيب في رصد وتثقب ثلوث السياسة والجنس والدين في ما يكتب ويجاز لم يعد أكثر أهمية من دراسة صلاحية وسلامة الكتب التي تقدم للأطفال، وربما أن الأوان لتشكل لجان متخصصة في مجالات علم النفس، والتربية، والصحة، والسلوك، والعلوم، والمجتمع، والخيال العلمي وسواها، من أجل تحديد مستويات هذه الكتب وإمكانيات اجازتها وتوزيعها، وهذا ليس صعباً ولا مستحيلاً، فنحن نتحدث عن أطفالنا الذين سيستلمون زمام المستقبل.

كل مرشح منهم لوظيفة الباشوية، يظهر الميل والخضوع إلى الدولة العثمانية تارة وبعضهم يعميل نحو الدولة الفارسية تارة أخرى.. يرى المؤلف ان للإمارة البابانية مراكز عديدة قبل أن تستقر نهائياً في مدينة السليمانية كعاصمة لها، ويدل حدوث تلك التغيرات والتقلبات في عاصمة الإمارة على عدم استقرارها السياسي والعسكري وتعرضها باستمرار إلى الضغط والمضايقة من القوتين الكبريتيين المحيطين بهما، وهما الدولة العثمانية والدولة الفارسية.. وأول عاصمة للببابان هي داريشمانة في القرن السادس عشر الميلادي ، وهي قرية تابعة لقضاء بشدر ، وكانت عامرة بالسكان والبيوت وفيها مساحة من الأراضي الصالحة للزراعة.

ومن الجدير بالذكر أن مركز العاصمة البابانية لم يكن يستقر في مكان واحد وإنما كان يتغير من مكان إلى آخر حسب أهواء الأمير الحاكم وتوفر القوة التي يعتمدها عليها.. ويرى الباحث ان الإمارة البابانية وصلت إلى أوج قوتها واستقرارها في عهد عبد الرحمن باشا الذي حاول الحصول على منصب باشوية بغداد بعد ان أصبح شاعراً بوفاة واليهام الملوكي.. ويحتم المؤلف كتابة البقول انا بالرغم مما أصاب الإمارة البابانية من خراب وتدمير نتيجة ما شهدته من حروب متوالية بين افراد الأسرة البابانية انقسامه من بين الإمارة ومن حولها، إلا ان الامراء البابينيين كان لهم جانباً مشرقاً يتعطل في مساهمتهم في البناء الحضاري والثقافي، فقد قاموا بأعمال جليلة لخدمة العلماء ورجال الدين وعوضوا إمارتهم عما أصابها في الحروب بأن الكتابة اموالاً كثيرة في بناء المدارس والمساجد والاتفاق عليها وإصلاح مما أصابها.

ابن معصوم المدني اديبا ونقادا

صدرت عن دار كتعان السورية مجموعة شعرية جديدة للشاعر العراقي علي جعفر العلقاق بعنوان (أيام آدم) وضمت ١٧ قصيدة في ٩٢ صفحة من القطع الصغيرة

تأليف الدكتور كريمة منكم الكعبي

عن دار الضياء للطباعة والتصميم في النجف صدر كتاب (ابن معصوم المدني اديبا ونقادا) تأليف الدكتور كريم علكم الكعبي وهو دراسة عن ابن معصوم المدني احد اعلام الامة الكبار ومؤلف العديد من المصنفات في الدين والبلاد.